

**N** SERIES

# OZARK

**FRANÇAIS**

**CRÉÉ PAR**

Bill Dubuque | Mark Williams

**ÉPISODE 3.07**

**"In Case of Emergency"**

Le FBI interroge Ruth, les tensions entre Cosgrove et Marty ont atteint un nouveau sommet, Sue prend un nouveau patient et Wendy recrute pour sa fondation.

**ÉCRIT PAR:**

Ning Zhou

**RÉALISÉ PAR:**

Alik Sakharov

**DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:**

27.3.2020

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Janet McTeer	...	Helen Pierce
Tom Pelphrey	...	Ben Davis
Jessica Frances Dukes	...	Special Agent Maya Miller
Felix Solis	...	Omar Navarro
Kevin L. Johnson	...	Sam Dermody
Nelson Bonilla	...	Nelson
Joseph Sikora	...	Frank Cosgrove Jr.
McKinley Belcher III	...	Agent Trevor Evans
Robert C. Treveiler	...	Sheriff John Nix
Madison Thompson	...	Erin Pierce
Marylouise Burke	...	Sue Shelby
Tyler Chase	...	Tommy
Carson Holmes	...	Three Langmore
John Bedford Lloyd	...	Frank Cosgrove
Damian Young	...	Jim

1

00:00:06,131 --> 00:00:09,843  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:16,725 --> 00:00:18,893  
Je les connaissais à peine.

3

00:00:19,436 --> 00:00:21,604  
Je les voyais une fois par semaine.

4

00:00:22,605 --> 00:00:26,401  
- Marty interagissait souvent avec eux ?  
- Ne réponds pas.

5

00:00:26,484 --> 00:00:29,529  
Si vous avez des questions pour Marty,  
posez-les-lui cet après-midi.

6

00:00:29,612 --> 00:00:31,698  
Nous sommes ici de notre plein gré.

7

00:00:31,906 --> 00:00:34,034  
Et Frank Cosgrove Jr ?

8

00:00:34,743 --> 00:00:37,662  
J'imagine que vous traitez  
assez souvent avec lui.

9

00:00:38,538 --> 00:00:40,957  
Y a-t-il de l'animosité entre vous ?

10

00:00:41,499 --> 00:00:42,333  
Non.

11

00:00:43,334 --> 00:00:45,211  
On ne bosse pas tant ensemble.

12

00:00:45,336 --> 00:00:46,880  
Ce n'est pas vrai, si ?

13

00:00:46,963 --> 00:00:50,133  
Je vous vois tout le temps ensemble

au casino. Vous vous appréciez peu.

14

00:00:51,718 --> 00:00:54,345  
On coordonne  
les livraisons pour le casino.

15

00:00:54,804 --> 00:00:55,680  
C'est tout.

16

00:00:55,847 --> 00:00:56,973  
Si c'est le cas,

17

00:00:57,057 --> 00:01:01,436  
vous pouvez peut-être expliquer  
pourquoi on a trouvé le camion à 160 km

18

00:01:01,519 --> 00:01:04,022  
alors qu'il devait être  
au casino ce matin.

19

00:01:05,440 --> 00:01:07,442  
Il faudra demander à Frank Jr.

20

00:01:07,859 --> 00:01:08,943  
C'est son domaine.

21

00:01:12,322 --> 00:01:15,283  
C'est aussi le domaine de Frank Jr, ça ?

22

00:01:25,376 --> 00:01:27,003  
Je ne peux pas en parler.

23

00:01:28,088 --> 00:01:31,007  
Car ça montre que la mafia de Kansas City

24

00:01:31,091 --> 00:01:34,010  
déplace le fric du cartel  
pour Byrde Enterprises ?

25

00:01:34,385 --> 00:01:36,387  
Car je n'en ai aucune idée.

26

00:01:36,930 --> 00:01:39,808  
Comme je l'ai dit,  
vous devrez le lui demander.

27

00:01:40,100 --> 00:01:41,518  
Je vais être franc avec vous.

28

00:01:42,310 --> 00:01:45,313  
On a découvert plus de choses  
sur l'opération de votre chef

29

00:01:45,396 --> 00:01:47,023  
ces six dernières heures

30

00:01:47,107 --> 00:01:49,400  
que durant les six derniers mois.

31

00:01:50,735 --> 00:01:53,988  
Imaginez ce qu'on saura  
d'ici la fin de la semaine.

32

00:02:18,263 --> 00:02:20,473  
Tu veux me dire ce qui se passe ici ?

33

00:02:20,557 --> 00:02:22,350  
Je suis aussi surpris que toi.

34

00:02:22,642 --> 00:02:23,977  
C'est quoi ce bordel ?

35

00:02:24,060 --> 00:02:26,896  
Mon patron est en guerre  
avec le cartel Lagunas.

36

00:02:26,980 --> 00:02:28,231  
C'était une vengeance.

37

00:02:28,314 --> 00:02:31,734  
On se balade depuis tout ce temps  
avec des cibles dans le dos ?

38

00:02:31,818 --> 00:02:34,654  
Non, pas du tout. Ces histoires  
ne passent jamais la frontière.

39

00:02:35,029 --> 00:02:36,573  
Eh bien, celle-là, si.

40

00:02:37,448 --> 00:02:39,826  
Tu es énervé. Je comprends.  
Tu as le droit de l'être.

41

00:02:39,909 --> 00:02:41,202  
- Énervé ?  
- Oui.

42

00:02:41,327 --> 00:02:42,871  
Trois de mes hommes ont été tués.

43

00:02:43,329 --> 00:02:47,083  
Trois. J'ai eu une descente des fédéraux,  
et mon fils va être interrogé.

44

00:02:47,167 --> 00:02:50,628  
Tu te rends compte des emmerdes  
que tu as provoquées ?

45

00:02:50,712 --> 00:02:52,589  
Tu n'es pas le seul impacté.

46

00:02:52,672 --> 00:02:55,300  
Tu essaies de comparer  
la perte de 20 millions de dollars

47

00:02:55,383 --> 00:02:57,468  
- à celle de trois hommes.  
- Ce n'est pas rien.

48

00:02:57,552 --> 00:02:59,637  
Tu as perdu la tête ?

49

00:02:59,721 --> 00:03:01,598  
J'ai vu ces garçons grandir.

50

00:03:02,473 --> 00:03:04,225  
Leurs familles m'appellent sans arrêt.

51

00:03:04,309 --> 00:03:06,477  
- Je leur dis quoi ?  
- La vérité.

52

00:03:06,561 --> 00:03:08,980  
Que tu es aussi bouleversé qu'eux,  
mais du calme.

53

00:03:09,063 --> 00:03:10,899  
Ou on n'en sortira pas intacts.

54

00:03:10,982 --> 00:03:14,485  
Et la fille ? Comment s'en est-elle  
sortie vivante, bordel ?

55

00:03:14,819 --> 00:03:16,821  
Elle les a vus aborder tes hommes.

56

00:03:16,905 --> 00:03:19,157  
Elle a tenté de les alerter,  
et c'était trop tard.

57

00:03:19,240 --> 00:03:21,659  
Et ce cartel va juste la laisser filer ?

58

00:03:21,743 --> 00:03:24,537  
Ne va pas dans ce sens.  
Il n'y a rien à creuser.

59

00:03:24,621 --> 00:03:26,497  
Écoute, ça ne me plaît pas plus qu'à toi.

60

00:03:26,623 --> 00:03:29,542  
Restons discrets.  
Laissons le FBI bosser. OK ?

61

00:03:29,626 --> 00:03:31,920  
Et si j'en sais plus, je te le dirai.

62

00:03:32,629 --> 00:03:35,048  
Je ne suis pas patient, Marty.

63

00:03:36,174 --> 00:03:38,301  
Remets de l'ordre dans tes affaires.

64

00:03:49,646 --> 00:03:50,980  
Merde.

65

00:03:54,484 --> 00:03:55,568  
Ça va ?

66

00:03:56,986 --> 00:03:57,820  
Ouais.

67

00:04:00,406 --> 00:04:01,449  
C'est bizarre ?

68

00:04:04,035 --> 00:04:05,620  
Je ne sais même plus.

69

00:04:08,623 --> 00:04:09,832  
Tu as parlé à Erin ?

70

00:04:09,916 --> 00:04:11,542  
Non, elle ne me répond pas.

71

00:04:11,668 --> 00:04:13,169  
Elle doit péter un plomb.

72

00:04:15,213 --> 00:04:17,423  
Rien de tel ne lui est jamais arrivé.

73

00:04:18,508 --> 00:04:20,051  
Tu as montré ça à papa et maman ?

74

00:04:21,302 --> 00:04:24,389  
J'ai promis à Ben  
de ne pas leur dire qu'on était là.

75

00:04:25,306 --> 00:04:26,975  
Je ne veux pas qu'il ait des ennuis.

76

00:04:32,063 --> 00:04:35,108  
- Tu crois que je devrais leur dire ?  
- Non.

77

00:04:36,025 --> 00:04:38,528  
Ça leur donnerait juste  
une autre raison de se disputer.

78

00:04:57,255 --> 00:04:59,340  
La réponse est la même  
qu'il y a cinq minutes.

79

00:04:59,424 --> 00:05:01,259  
Elle est là depuis des heures.

80

00:05:01,342 --> 00:05:03,094  
Sans blague.

81

00:05:03,886 --> 00:05:07,056  
Vous pouvez au moins vérifier  
ce qui se passe ?

82

00:05:07,140 --> 00:05:08,182  
Non.

83

00:05:20,695 --> 00:05:23,865  
- Quel genre de voiture conduisez-vous ?  
- Une Ford Sport Trac.

84

00:05:26,784 --> 00:05:28,369  
On a trouvé ça sur place.

85

00:05:29,912 --> 00:05:31,080  
Tout terrain,

86

00:05:31,539 --> 00:05:33,082  
sur mesure.

87

00:05:33,166 --> 00:05:37,754

Si on saisissait votre voiture,  
les traces de pneus correspondraient ?

88

00:05:37,879 --> 00:05:40,423

Si une trace de pneus  
est votre preuve irréfutable,

89

00:05:40,506 --> 00:05:43,259

préparez-vous à interroger  
tout le comté.

90

00:05:43,343 --> 00:05:45,053

Je crois que vous étiez là ce matin.

91

00:05:45,136 --> 00:05:47,263

C'est votre nom sur les manifestes.

92

00:05:47,764 --> 00:05:49,849

Les traces de pneus  
vous placent sur les lieux.

93

00:05:50,308 --> 00:05:52,560

Une fois qu'on aura tout reconstitué,

94

00:05:52,935 --> 00:05:56,564

vous croyez que Marty et son avocat  
vous soutiendront encore ?

95

00:05:57,106 --> 00:05:59,942

- Je n'y étais pas.  
- Pourquoi vous le protégez ?

96

00:06:00,568 --> 00:06:02,695

Je parie  
qu'il n'a pas hésité à tuer votre père.

97

00:06:02,779 --> 00:06:04,947

- On a fini.  
- Non, je vais répondre.

98

00:06:07,408 --> 00:06:10,244

Mon père a passé  
la majeure partie de ma vie en prison.

99

00:06:11,245 --> 00:06:14,207  
J'espérais que les choses changeraient  
à sa sortie.

100

00:06:14,999 --> 00:06:19,170  
Mais il a juste repris  
là où il s'était arrêté.

101

00:06:20,546 --> 00:06:25,301  
Je pense  
que beaucoup de gens souhaitaient sa mort.

102

00:06:27,136 --> 00:06:29,180  
Vous savez, le shérif Nix m'a dit

103

00:06:29,931 --> 00:06:32,767  
que vous ne vous étiez jamais renseignée

104

00:06:32,850 --> 00:06:35,561  
sur le statut de l'enquête  
sur son meurtre.

105

00:06:37,772 --> 00:06:40,775  
Une fille qui ne veut pas savoir  
qui a tué son père.

106

00:06:42,402 --> 00:06:43,861  
Ça me semble bizarre.

107

00:06:47,323 --> 00:06:49,283  
Vous ne savez rien de la relation

108

00:06:49,534 --> 00:06:51,369  
entre moi et mon papa, putain.

109

00:06:51,452 --> 00:06:53,454  
- Allons-y.  
- D'abord, vos oncles sont morts,

110

00:06:53,538 --> 00:06:55,164  
puis votre père est abattu.

111

00:06:55,248 --> 00:06:59,544  
Soit vous êtes maudite, soit c'est le prix  
de la loyauté envers Marty Byrde.

112

00:07:03,089 --> 00:07:05,216  
BUREAU DU SHÉRIF  
COMTÉ DE CAMDEN

113

00:07:05,299 --> 00:07:06,801  
Je te dépose à la maison,

114

00:07:06,884 --> 00:07:09,595  
je fais des courses, je charge le camion  
et on file au nord.

115

00:07:09,679 --> 00:07:11,180  
Non, je ne peux pas partir.

116

00:07:11,264 --> 00:07:12,723  
- Mais si.  
- Non.

117

00:07:12,807 --> 00:07:16,310  
Si je pars, ça alertera le FBI  
et ils s'en prendront à nous.

118

00:07:16,811 --> 00:07:19,272  
- Raison de plus pour filer.  
- Tu ne m'écoutes pas !

119

00:07:19,355 --> 00:07:21,232  
Je ne peux pas juste partir.

120

00:07:47,300 --> 00:07:48,384  
Ça va ?

121

00:07:51,220 --> 00:07:52,221  
Je vais bien.

122

00:07:53,514 --> 00:07:54,432  
Pourquoi ?

123

00:07:56,017 --> 00:07:57,768

Tu as l'air bizarre.

124

00:07:58,853 --> 00:07:59,687

C'est tout.

125

00:08:11,741 --> 00:08:13,618

Qu'est-ce que ma sœur t'a dit ?

126

00:08:15,036 --> 00:08:16,871

Elle s'inquiète juste pour toi.

127

00:08:16,954 --> 00:08:18,789

Ah ? Elle a commencé par quoi ?

128

00:08:18,873 --> 00:08:22,502

Par le fait que je suis bipolaire  
ou que tu ne devrais pas sortir avec moi ?

129

00:08:23,044 --> 00:08:25,421

Elle a dit que tu avais arrêté  
de prendre tes médicaments.

130

00:08:26,047 --> 00:08:27,173

Je devrais m'inquiéter ?

131

00:08:27,256 --> 00:08:29,675

Elle est partie quand elle avait 18 ans.

132

00:08:31,427 --> 00:08:33,554

Elle ne sait vraiment rien.

133

00:08:36,807 --> 00:08:38,059

Sérieusement.

134

00:08:44,649 --> 00:08:47,151

J'ai passé la plus grande partie de ma vie  
sans médicaments.

135

00:08:56,327 --> 00:08:57,578

C'est juste moi, là.

136

00:08:59,830 --> 00:09:01,499  
Fais-moi confiance, OK ?

137

00:09:05,461 --> 00:09:06,379  
OK.

138

00:09:14,929 --> 00:09:18,266  
Ils ont décollé  
d'un aéroport privé peu après l'attaque.

139

00:09:18,516 --> 00:09:20,226  
Ils ne sont plus une menace.

140

00:09:20,309 --> 00:09:21,644  
Tu as dit ça ce matin.

141

00:09:22,270 --> 00:09:24,689  
Le cartel Lagunas a fait  
ce qu'il était venu faire.

142

00:09:26,816 --> 00:09:28,901  
En plus, cet endroit grouille de fédéraux.

143

00:09:28,985 --> 00:09:30,903  
Crois-moi, ils ne resteront pas.

144

00:09:31,445 --> 00:09:35,032  
Et l'agent Maya n'avait pas l'air  
d'être dans notre poche.

145

00:09:36,325 --> 00:09:37,285  
J'y travaille.

146

00:09:37,368 --> 00:09:38,661  
Travaille plus vite.

147

00:09:41,664 --> 00:09:42,582  
Salut.

148

00:09:42,999 --> 00:09:44,292  
Comment va Ruth ?

149

00:09:44,667 --> 00:09:46,210  
À ton avis ?

150

00:09:57,054 --> 00:09:59,265  
BLOQUÉ

151

00:10:05,896 --> 00:10:07,565  
Si c'est important,  
ils rappelleront.

152

00:10:11,193 --> 00:10:12,695  
BLOQUÉ

153

00:10:18,326 --> 00:10:19,327  
Helen Pierce.

154

00:10:21,495 --> 00:10:22,496  
Elle est là.

155

00:10:23,539 --> 00:10:24,624  
C'est pour toi.

156

00:10:32,798 --> 00:10:33,633  
Oui ?

157

00:10:34,425 --> 00:10:35,843  
Pourquoi n'as-tu pas décroché ?

158

00:10:36,844 --> 00:10:38,554  
Parce que ce n'est pas le bon moment.

159

00:10:39,639 --> 00:10:41,349  
C'est pour ça que j'appelle.

160

00:10:42,391 --> 00:10:44,894  
Que comptes-tu faire au sujet du FBI ?

161

00:10:46,729 --> 00:10:49,357

Vous me pensez encore contrariée  
par l'histoire du cheval.

162

00:10:52,610 --> 00:10:53,653  
C'est le cas ?

163

00:10:54,028 --> 00:10:54,987  
Non.

164

00:10:55,071 --> 00:10:57,823  
Mais sachez  
que ça nuit à notre réputation.

165

00:10:58,407 --> 00:11:00,409  
Marty et moi sommes la marque.

166

00:11:02,745 --> 00:11:03,913  
La marque ?

167

00:11:04,872 --> 00:11:06,040  
Tout à fait.

168

00:11:06,582 --> 00:11:10,336  
Nous sommes votre bouclier, et c'est  
votre seule chance d'être légitime.

169

00:11:10,419 --> 00:11:12,838  
C'est notre capacité à avoir ces casinos.

170

00:11:13,089 --> 00:11:16,509  
C'est notre position dans la communauté,  
nos contacts politiques.

171

00:11:16,592 --> 00:11:19,345  
Nous avons même créé  
une fondation caritative

172

00:11:19,428 --> 00:11:21,222  
pour asseoir notre légitimité.

173

00:11:21,931 --> 00:11:23,766  
Si notre marque est endommagée,

174

00:11:24,016 --> 00:11:25,851  
votre filet de sécurité l'est aussi.

175

00:11:27,978 --> 00:11:30,356  
Tu crois  
que j'ai besoin de ta protection ?

176

00:11:32,358 --> 00:11:35,653  
Vous comprenez  
qu'une personne dans votre position,

177

00:11:36,112 --> 00:11:38,114  
qui a autant de notoriété,

178

00:11:38,864 --> 00:11:41,492  
force le gouvernement américain  
à intervenir.

179

00:11:43,327 --> 00:11:47,456  
Vous avez été malin. Vous êtes resté  
plus discret que vos rivaux.

180

00:11:48,749 --> 00:11:52,002  
Et investir en nous  
est un prolongement de ceci.

181

00:11:57,508 --> 00:12:01,470  
La prochaine fois que j'appelle, réponds.

182

00:12:25,244 --> 00:12:26,203  
C'est qui ?

183

00:12:26,287 --> 00:12:27,246  
Salut, Sue.

184

00:12:27,997 --> 00:12:29,373  
C'est notre thérapeute.

185

00:12:29,457 --> 00:12:31,834  
- Marty.  
- Que fais-tu ici ?

186  
00:12:31,917 --> 00:12:34,962  
Je voulais m'assurer que tu allais bien.

187  
00:12:35,045 --> 00:12:37,089  
Sacrée voiture pour un psy.

188  
00:12:37,173 --> 00:12:40,176  
J'ai appris pour l'attaque du camion

189  
00:12:40,259 --> 00:12:41,510  
- à la radio.  
- OK.

190  
00:12:41,594 --> 00:12:44,305  
- Ils la disent liée à la mafia...  
- Ce n'est pas le moment.

191  
00:12:44,388 --> 00:12:47,224  
- mais ça ressemble plus au cartel.  
- Pars, OK ?

192  
00:12:47,308 --> 00:12:49,727  
Tu peux me le dire. C'était nous ?

193  
00:12:51,729 --> 00:12:53,606  
Il n'y a pas de "nous". C'est quoi, ça ?

194  
00:12:54,148 --> 00:12:55,357  
C'est une voiture.

195  
00:12:55,816 --> 00:12:58,778  
C'est une Transformer, et je t'ai dit  
de ne pas étaler ta fortune.

196  
00:12:58,861 --> 00:13:01,322  
- Rends-la.  
- Bon, écoute, Marty,

197  
00:13:01,405 --> 00:13:03,199  
c'est ton problème.

198

00:13:03,741 --> 00:13:07,161  
Tu essaies toujours de tout contrôler.

199

00:13:07,244 --> 00:13:08,204  
- Pigé.  
- Détends-toi,

200

00:13:08,287 --> 00:13:10,498  
mets un peu d'éclat dans ta démarche.

201

00:13:10,581 --> 00:13:12,833  
- Rends ce jouet et pars.  
- Écoute,

202

00:13:12,917 --> 00:13:17,004  
je crois qu'on a fait  
une percée dans notre dernière session.

203

00:13:18,380 --> 00:13:20,341  
Pas moi. On m'a viré de chez moi.

204

00:13:20,424 --> 00:13:23,803  
Ça veut dire qu'on avance  
vers quelque chose de bien.

205

00:13:23,886 --> 00:13:25,513  
- Pas du tout.  
- Salut, Sue.

206

00:13:26,514 --> 00:13:27,515  
Tout va bien ?

207

00:13:27,598 --> 00:13:30,559  
Elle venait voir si ça allait,  
mais elle repart là.

208

00:13:31,101 --> 00:13:33,354  
Ravie de te voir, Wendy !

209

00:13:33,562 --> 00:13:35,439  
Fais confiance au processus.

210  
00:13:35,523 --> 00:13:36,565  
OK, au revoir.

211  
00:13:37,900 --> 00:13:39,568  
L'agent Evans nous attend.

212  
00:13:52,414 --> 00:13:54,917  
Tu n'as pas dit  
que Ruth avait assuré avec le FBI ?

213  
00:13:55,000 --> 00:13:57,336  
Peu importe.  
Ils peuvent encore la poursuivre.

214  
00:13:57,419 --> 00:14:00,172  
Ils doivent me surveiller,  
et c'est pas notre seul souci.

215  
00:14:00,256 --> 00:14:02,049  
Si tu vois un truc pareil au Mexique,

216  
00:14:02,132 --> 00:14:03,843  
le cartel t'exécute à vue.

217  
00:14:04,343 --> 00:14:06,095  
On doit disparaître.

218  
00:14:07,638 --> 00:14:09,139  
Vous avez de l'argent sur vous ?

219  
00:14:09,223 --> 00:14:11,517  
Mon argent est lié  
à la crypto-monnaie,

220  
00:14:11,600 --> 00:14:14,311  
mais je peux utiliser ma blockchain  
pour un prêt en liquide.

221  
00:14:14,395 --> 00:14:16,313  
Tu sais quoi ? Ne t'en fais pas.

222

00:14:17,523 --> 00:14:19,567  
Il faut un passeport  
pour entrer au Canada.

223

00:14:19,650 --> 00:14:20,860  
Tu as le tien ?

224

00:14:21,235 --> 00:14:22,361  
Merde.

225

00:14:23,904 --> 00:14:27,491  
On conduit jusqu'à Seattle,  
on prend un bus pour Vancouver,

226

00:14:27,575 --> 00:14:30,077  
- puis on verra.  
- Oui, mais tu n'as pas à fuir.

227

00:14:30,160 --> 00:14:31,745  
J'ai besoin de nourriture.

228

00:14:32,037 --> 00:14:35,749  
Tu me fais un sac ?  
Des sandwichs, des chips, n'importe quoi.

229

00:14:35,833 --> 00:14:37,293  
Personne ne sait qu'on était là.

230

00:14:37,376 --> 00:14:40,129  
Personne ne nous suit. On est en sécurité.

231

00:14:40,212 --> 00:14:41,630  
Merde !

232

00:14:41,714 --> 00:14:43,340  
- Quoi ?  
- Où est mon téléphone ?

233

00:14:43,424 --> 00:14:45,509  
Allez voir  
si je l'ai laissé dans le camion.

234

00:14:45,593 --> 00:14:46,552  
Pas de souci.

235  
00:14:46,844 --> 00:14:47,928  
Allez, Jonah.

236  
00:14:48,012 --> 00:14:48,929  
Allez.

237  
00:14:50,764 --> 00:14:51,682  
Dis-le à maman.

238  
00:15:03,235 --> 00:15:04,069  
Frank ?

239  
00:15:07,323 --> 00:15:08,490  
C'était quoi, ça ?

240  
00:15:19,043 --> 00:15:20,127  
Salut.

241  
00:15:20,878 --> 00:15:22,963  
Il paraît  
que vous quittez la ville avec Ruth.

242  
00:15:23,714 --> 00:15:24,924  
C'est un problème ?

243  
00:15:25,007 --> 00:15:25,841  
Non.

244  
00:15:26,342 --> 00:15:28,761  
Je trouve même ça très malin.

245  
00:15:30,179 --> 00:15:32,014  
Mais ma suggestion

246  
00:15:32,222 --> 00:15:34,934  
serait de partir séparément  
pour ne pas attirer l'attention.

247

00:15:35,017 --> 00:15:37,311  
Je peux te réserver  
une chambre d'hôtel où tu veux.

248  
00:15:37,394 --> 00:15:39,813  
Une fois  
que ça se sera calmé avec le FBI,

249  
00:15:39,897 --> 00:15:41,982  
je t'envoie Ruth. Qu'en penses-tu ?

250  
00:15:44,985 --> 00:15:46,278  
Je pense que tu mens.

251  
00:15:47,237 --> 00:15:49,531  
Si je pars sans Ruth,  
tu la retourneras contre moi.

252  
00:15:50,491 --> 00:15:51,867  
Pourquoi je ferais ça ?

253  
00:15:51,951 --> 00:15:55,371  
La même raison pour laquelle  
tu as dit que j'avais arrêté mes médocs.

254  
00:15:56,789 --> 00:15:58,248  
Elle méritait de savoir.

255  
00:15:59,750 --> 00:16:01,377  
J'allais lui dire moi-même.

256  
00:16:03,337 --> 00:16:04,380  
Vraiment.

257  
00:16:05,130 --> 00:16:06,632  
Tu m'en as empêché.

258  
00:16:07,049 --> 00:16:08,258  
Tu m'en as empêché.

259  
00:16:19,436 --> 00:16:21,814  
- Je m'inquiète pour toi.

- Pas la peine.

260

00:16:22,022 --> 00:16:24,733  
Jonah m'a dit que tu l'avais emmené  
à la livraison ce matin.

261

00:16:25,192 --> 00:16:27,236  
J'essayais de protéger Ruth.

262

00:16:27,820 --> 00:16:31,156  
Elle serait morte  
si je n'avais pas été là.

263

00:16:31,240 --> 00:16:34,034  
Tu as mis mon fils en danger.

264

00:16:34,827 --> 00:16:36,537  
J'ai mis ton fils en danger ?

265

00:16:40,833 --> 00:16:42,835  
Jonah et moi venons d'assister  
à un massacre.

266

00:16:43,335 --> 00:16:45,212  
Pourquoi on ne fuit pas tous ?

267

00:16:45,796 --> 00:16:48,549  
Comment agit-il comme si de rien n'était ?

268

00:16:48,632 --> 00:16:51,301  
Comment peux-tu prétendre  
que tout ça est normal ?

269

00:16:51,385 --> 00:16:53,762  
Je ne te veux pas ici  
si tu ne prends pas tes médicaments.

270

00:16:53,846 --> 00:16:56,098  
OK. Je m'en vais, alors.

271

00:17:02,479 --> 00:17:05,190  
Vous connaissiez bien

les hommes morts dans l'attaque ?

272

00:17:05,274 --> 00:17:06,358

Très peu.

273

00:17:06,442 --> 00:17:09,278

Ils ont été arrêtés avec vos enfants  
il y a quelques jours.

274

00:17:10,237 --> 00:17:13,073

Vous n'avez jamais eu  
d'interaction avec eux ?

275

00:17:14,033 --> 00:17:15,743

Une fois ou deux, peut-être ?

276

00:17:18,746 --> 00:17:21,457

Ils travaillent pour vous, au noir ?

277

00:17:21,915 --> 00:17:22,875

Non.

278

00:17:23,083 --> 00:17:26,003

Vous êtes sûr de votre réponse ?  
Officiellement ?

279

00:17:30,382 --> 00:17:32,301

Cette photo est un peu floue,

280

00:17:32,384 --> 00:17:35,179

mais je suis sûr que vous le reconnaissez.  
Tommy Walsh.

281

00:17:36,138 --> 00:17:38,766

Le principal suspect  
de l'enquête sur l'incendie criminel.

282

00:17:39,641 --> 00:17:41,518

C'était votre informateur ?

283

00:17:47,441 --> 00:17:49,359

Mon client est suspecté de meurtre ?

284

00:17:49,943 --> 00:17:51,070  
De quoi on parle ?

285

00:17:51,153 --> 00:17:53,864  
Vous avez découvert  
que Tommy bossait pour nous

286

00:17:53,947 --> 00:17:57,117  
et avez demandé au cartel  
de résoudre votre souci.

287

00:17:57,201 --> 00:17:59,536  
Même technique  
que pour le meurtre de Cade Langmore.

288

00:17:59,620 --> 00:18:03,582  
Ils m'accusent de blanchiment d'argent  
ou d'avoir fait tuer ce mec ?

289

00:18:03,916 --> 00:18:04,750  
Des deux.

290

00:18:05,417 --> 00:18:07,336  
Tu m'en crois vraiment capable ?

291

00:18:07,419 --> 00:18:09,630  
À qui d'autre avez-vous parlé  
de cette théorie ?

292

00:18:09,963 --> 00:18:11,507  
Cosgrove ? Frank Jr ?

293

00:18:11,590 --> 00:18:15,010  
Je ne peux pas partager les détails  
d'une enquête en cours.

294

00:18:16,053 --> 00:18:18,847  
Cette enflure enquêtait sur nos enfants  
depuis le début.

295

00:18:18,931 --> 00:18:22,142

Tu sais qu'il essayait de baiser  
ma fille adolescente ?

296

00:18:24,228 --> 00:18:26,480  
Tes enfants auraient pu dire un truc ?

297

00:18:26,939 --> 00:18:27,940  
Non.

298

00:18:28,023 --> 00:18:29,983  
Ils savent faire attention.

299

00:18:30,067 --> 00:18:31,068  
Putain de FBI.

300

00:18:32,319 --> 00:18:34,780  
Ils veulent juste retourner  
la mafia contre nous.

301

00:18:34,863 --> 00:18:36,573  
- Je sais.  
- Pour nous faire tomber.

302

00:18:36,657 --> 00:18:38,659  
Achète un nouveau téléphone  
et appelle Wendy.

303

00:18:39,118 --> 00:18:41,161  
Dis-lui de chercher  
des micros dans la maison.

304

00:18:50,504 --> 00:18:51,338  
Hé.

305

00:18:52,256 --> 00:18:53,215  
Hé !

306

00:18:54,007 --> 00:18:54,925  
Quoi ?

307

00:18:55,509 --> 00:18:57,386  
Tu vas pas t'en tirer comme ça.

308

00:18:57,469 --> 00:18:58,512  
De quoi tu parles ?

309

00:18:58,595 --> 00:19:00,180  
Tu as tué mes amis...

310

00:19:01,807 --> 00:19:03,600  
Parle plus bas, putain.

311

00:19:03,725 --> 00:19:05,769  
Je ne sais pas de quoi tu parles.

312

00:19:05,853 --> 00:19:07,855  
Le FBI m'a dit que Tommy était un mouchard

313

00:19:07,938 --> 00:19:09,481  
et que Marty l'avait tué.

314

00:19:10,190 --> 00:19:11,692  
Et que tu l'as piégé.

315

00:19:13,527 --> 00:19:14,570  
Attends, quoi ?

316

00:19:14,653 --> 00:19:17,322  
Tu le savais. Tu savais, putain,

317

00:19:17,406 --> 00:19:18,991  
donc tu les as fait tuer.

318

00:19:19,825 --> 00:19:22,202  
C'est pour ça que t'as changé d'endroit.

319

00:19:23,245 --> 00:19:24,246  
Écoute-moi bien.

320

00:19:24,413 --> 00:19:26,665  
Je suis désolée pour tes amis.

321

00:19:26,748 --> 00:19:29,126  
Vraiment, mais je les ai pas tués.

322  
00:19:29,209 --> 00:19:33,338  
- J'étais responsable d'eux.  
- Tu es ivre. Rentre chez toi.

323  
00:19:34,339 --> 00:19:38,051  
Tu crois que je voulais être ici  
à parler avec toi ?

324  
00:19:38,135 --> 00:19:40,762  
Mon père me file un boulot de babysitting,

325  
00:19:40,846 --> 00:19:42,556  
et je ne peux même pas les protéger.

326  
00:19:43,223 --> 00:19:44,183  
Je suis désolée.

327  
00:19:45,726 --> 00:19:47,102  
Rentre chez toi.

328  
00:20:04,411 --> 00:20:05,579  
Sam Dermody ?

329  
00:20:06,121 --> 00:20:06,955  
Oui ?

330  
00:20:07,122 --> 00:20:10,209  
- Je peux vous parler un instant ?  
- Bien sûr.

331  
00:20:11,627 --> 00:20:12,836  
De quoi s'agit-il ?

332  
00:20:13,795 --> 00:20:14,630  
De maths.

333  
00:20:15,255 --> 00:20:16,965  
Je suis bonne en maths.

334

00:20:17,966 --> 00:20:19,843  
Les probabilités, les abstractions.

335

00:20:20,510 --> 00:20:25,265  
D'après mes calculs,  
vous avez perdu 250 000 \$.

336

00:20:25,432 --> 00:20:29,269  
Oui.  
Vous ne le direz pas à ma copine, hein ?

337

00:20:29,353 --> 00:20:30,395  
Non.

338

00:20:30,979 --> 00:20:35,025  
Mais je vais devoir revoir vos finances.

339

00:20:35,943 --> 00:20:39,947  
Les relevés bancaires, les paies,  
tous ces trucs sympa.

340

00:20:40,614 --> 00:20:43,909  
- Attendez, vous avez le droit ?  
- Si je soupçonne une activité illégale.

341

00:20:44,993 --> 00:20:47,621  
Oui, mais je ne fais rien d'illégal.  
Je perds, vous savez ?

342

00:20:47,704 --> 00:20:50,082  
Alors vous n'avez pas à vous inquiéter.

343

00:20:51,416 --> 00:20:52,501  
Et aussi,

344

00:20:53,043 --> 00:20:54,920  
l'IRS va vous contacter.

345

00:21:08,225 --> 00:21:09,226  
Merde.

346

00:21:09,810 --> 00:21:11,436  
Sam, quoi de neuf ?

347  
00:21:11,520 --> 00:21:13,146  
Marty, il se passe un truc bizarre.

348  
00:21:13,230 --> 00:21:16,817  
Une agente du FBI est venue me demander  
plein de reçus.

349  
00:21:17,234 --> 00:21:18,193  
Je fais quoi ?

350  
00:21:19,403 --> 00:21:20,487  
Bon,

351  
00:21:21,863 --> 00:21:24,199  
arrête ce que tu fais  
et encaisse tes jetons.

352  
00:21:24,283 --> 00:21:26,618  
Non, Wendy a dit que c'était légal.

353  
00:21:26,702 --> 00:21:28,245  
Oui, ça l'est.

354  
00:21:29,746 --> 00:21:31,540  
OK, mais ça n'en a pas l'air.

355  
00:21:31,623 --> 00:21:35,585  
Ils essaient juste de te faire peur.  
Ces agents ont des quotas et...

356  
00:21:35,961 --> 00:21:38,380  
ils s'attaquent au plus simple. OK ?

357  
00:21:40,507 --> 00:21:42,759  
- Je suis le plus simple ?  
- Eh bien...

358  
00:21:43,218 --> 00:21:45,512  
Enfin, ils ne peuvent pas accéder

à tes dossiers.

359

00:21:45,595 --> 00:21:48,181  
à moins qu'ils prouvent  
que tu fais un truc illégal,

360

00:21:48,265 --> 00:21:50,934  
et mal parier n'est pas un crime.

361

00:21:51,018 --> 00:21:54,104  
Oui, c'est ce que je lui ai dit,  
mais elle ne s'en contente pas.

362

00:21:54,187 --> 00:21:56,773  
Rentre chez toi.  
On réglera ça demain matin.

363

00:22:02,070 --> 00:22:03,113  
Putain.

364

00:22:18,837 --> 00:22:19,671  
Hé.

365

00:23:02,881 --> 00:23:03,715  
Hé.

366

00:23:11,223 --> 00:23:12,432  
Je reste.

367

00:23:12,516 --> 00:23:13,350  
Oui.

368

00:23:17,521 --> 00:23:18,563  
Comment elle va ?

369

00:23:19,898 --> 00:23:21,483  
Elle est sortie d'opération.

370

00:23:21,566 --> 00:23:23,652  
On l'a opérée  
à cause d'une hémorragie interne.

371  
00:23:26,405 --> 00:23:27,823  
Tu peux y retourner.

372  
00:23:27,989 --> 00:23:29,533  
Je vous dirai comment ça se passe.

373  
00:23:54,724 --> 00:23:56,893  
Il n'y a aucun micro dans la maison.

374  
00:24:01,440 --> 00:24:03,525  
Helen veut qu'on change de numéros.

375  
00:24:03,608 --> 00:24:05,318  
J'ai une nouvelle carte SIM pour toi.

376  
00:24:09,239 --> 00:24:10,157  
Comment ça va ?

377  
00:24:11,032 --> 00:24:13,660  
Comment ça va ? Je suis fatigué, et toi ?

378  
00:24:13,743 --> 00:24:14,578  
Pareil.

379  
00:24:15,620 --> 00:24:20,709  
Tu sais, tout ça c'est la faute du FBI.  
Ils ont lancé Frank Jr à ses troussees.

380  
00:24:22,252 --> 00:24:23,879  
Tu as parlé à Frank Sr ?

381  
00:24:24,421 --> 00:24:25,672  
J'y vais juste après.

382  
00:24:25,964 --> 00:24:27,132  
Et Maya ?

383  
00:24:28,008 --> 00:24:28,967  
- Non.  
- Des progrès ?

384

00:24:29,050 --> 00:24:30,177  
Tu sais, c'est...

385

00:24:30,677 --> 00:24:34,681  
C'est une idéaliste.  
Elle ne prendra pas les infos du prêteur.

386

00:24:35,223 --> 00:24:38,727  
Elle veut faire le travail,  
mais sans briser les règles.

387

00:24:39,644 --> 00:24:40,479  
Et alors ?

388

00:24:41,730 --> 00:24:44,608  
Alors, il me faut un autre contact au FBI.

389

00:24:47,444 --> 00:24:48,653  
Même si elle refuse,

390

00:24:48,737 --> 00:24:51,823  
je parie que ses chefs  
se moqueront de ses principes.

391

00:24:51,907 --> 00:24:54,659  
Si ça arrive, j'aurai une ouverture.

392

00:24:58,246 --> 00:25:00,624  
J'ai peut-être une solution.

393

00:25:02,334 --> 00:25:03,668  
Je le ferai au réveil.

394

00:25:15,597 --> 00:25:16,515  
Merci.

395

00:25:28,109 --> 00:25:30,820  
Pourquoi le FBI interroge-t-il  
le père de Charlotte ?

396

00:25:32,030 --> 00:25:34,616

On tente juste de coopérer.  
C'est tout.

397

00:25:44,209 --> 00:25:48,213  
J'étais avec eux il y a deux jours  
et maintenant ils sont morts.

398

00:25:48,296 --> 00:25:49,130  
Je sais.

399

00:25:54,761 --> 00:25:57,430  
Il vaudrait mieux  
que tu rentres à Chicago.

400

00:26:00,559 --> 00:26:01,893  
C'est tout ?

401

00:26:02,435 --> 00:26:05,188  
Ça se complique  
et tu veux me refiler à papa ?

402

00:26:05,272 --> 00:26:06,690  
Non. Eh bien,

403

00:26:06,940 --> 00:26:09,859  
je pensais que tu serais heureuse.  
Tu peux traîner avec Seth.

404

00:26:10,151 --> 00:26:11,736  
Seth est en Ligue d'été.

405

00:26:11,820 --> 00:26:14,072  
Papa vit pratiquement au bureau.

406

00:26:15,115 --> 00:26:18,952  
Je vais juste devoir écouter  
sa copine parler de creux de cuisses

407

00:26:19,035 --> 00:26:20,579  
et de fromage végétalien.

408

00:26:29,129 --> 00:26:31,631

Je peux rester avec toi ?

409

00:26:41,891 --> 00:26:42,892  
Salut, mon chou.

410

00:26:44,394 --> 00:26:45,687  
Tout va bien ?

411

00:26:47,022 --> 00:26:48,148  
Wyatt est là ?

412

00:26:49,316 --> 00:26:50,191  
Entre.

413

00:26:53,820 --> 00:26:54,654  
Il est...

414

00:26:55,822 --> 00:26:56,698  
Salut.

415

00:27:04,289 --> 00:27:07,375  
- Tu as reçu mes textos ?  
- Oui.

416

00:27:12,714 --> 00:27:14,633  
Pourquoi t'es pas venu à l'hôpital,  
alors ?

417

00:27:17,969 --> 00:27:19,304  
Je pensais juste

418

00:27:20,013 --> 00:27:21,890  
que c'était une mauvaise idée.

419

00:27:22,265 --> 00:27:23,600  
Que se passe-t-il ?

420

00:27:25,018 --> 00:27:26,353  
Ruth est à l'hôpital.

421

00:27:29,439 --> 00:27:32,108

Tu vas me dire  
ce qui se passe entre vous ?

422

00:27:35,820 --> 00:27:37,030  
C'est compliqué.

423

00:27:37,530 --> 00:27:42,619  
Elle s'est bien fait tabasser. Elle a  
des côtes cassées, une hémorragie interne.

424

00:27:45,372 --> 00:27:46,873  
Merci de m'avoir prévenu.

425

00:28:23,743 --> 00:28:24,994  
Il a fait une erreur.

426

00:28:26,913 --> 00:28:28,581  
C'est ce que tu crois ? Une erreur ?

427

00:28:28,665 --> 00:28:30,917  
Le gosse a perdu trois amis.  
Il n'a pas réfléchi.

428

00:28:31,000 --> 00:28:32,794  
C'est pas un gosse. C'est un adulte.

429

00:28:32,877 --> 00:28:34,879  
Il a tabassé  
une fille plus petite que lui.

430

00:28:34,963 --> 00:28:38,299  
- Elle fait partie de ma famille.  
- Pareil pour mon fils et ces garçons.

431

00:28:38,383 --> 00:28:40,510  
Vraiment ?  
Car l'un d'eux était un informateur.

432

00:28:40,969 --> 00:28:42,804  
Je dois régler mes problèmes ?

433

00:28:42,887 --> 00:28:46,099

Si j'avais su, je l'aurais géré moi-même.

434

00:28:46,182 --> 00:28:48,810  
Qu'a-t-il révélé au FBI ? Tu le sais ?

435

00:28:49,394 --> 00:28:51,604  
Il portait un micro ?  
Qui d'autre est compromis ?

436

00:28:51,688 --> 00:28:53,690  
Du calme. Tu te souviens ?

437

00:28:53,773 --> 00:28:57,444  
Putain. Tu ne contrôles pas ton fils,  
et tu ignorais que Tommy informait le FBI.

438

00:28:57,527 --> 00:28:59,738  
Tu déconnes trop. On arrête tout.

439

00:29:00,530 --> 00:29:02,240  
Tu veux vraiment faire ça ?

440

00:29:03,616 --> 00:29:05,910  
Si tu t'approches de moi,  
de ma famille ou de Ruth,

441

00:29:05,994 --> 00:29:09,539  
la prochaine fois que tu verras ton fils,  
il pendra d'un pont à Juarez. Pigé ?

442

00:29:19,632 --> 00:29:22,469  
Ce doit être une période stressante  
pour vous et votre mari.

443

00:29:23,052 --> 00:29:25,555  
Trois de vos employés  
sont morts dans cette attaque.

444

00:29:25,638 --> 00:29:27,766  
C'était des contractuels.

445

00:29:27,932 --> 00:29:30,226

Ce n'était pas des employés, mais...

446

00:29:31,728 --> 00:29:34,189  
Oui, on est sous le choc.

447

00:29:36,024 --> 00:29:38,651  
Parlez-moi de cette fondation caritative.

448

00:29:39,235 --> 00:29:40,487  
Mon mari et moi,

449

00:29:41,529 --> 00:29:43,990  
on veut financer des causes sociales  
dans tout l'État.

450

00:29:44,324 --> 00:29:46,743  
L'accès aux soins, l'éducation.

451

00:29:47,327 --> 00:29:50,538  
Et on forme un comité consultatif.

452

00:29:52,332 --> 00:29:54,834  
C'est quelque chose  
que vous envisageriez ?

453

00:29:55,710 --> 00:29:57,128  
Je suis flatté, mais...

454

00:29:57,921 --> 00:29:59,506  
vu vos soucis d'image

455

00:29:59,589 --> 00:30:03,259  
et vos liens avec un conservateur  
comme Charles Wilkes...

456

00:30:03,343 --> 00:30:05,678  
Vous avez le droit  
d'avoir des réserves,

457

00:30:05,762 --> 00:30:08,348  
et je ne suis pas fan  
de la politique de Charles, mais...

458

00:30:09,182 --> 00:30:11,059  
Le Missouri penche vers les Républicains,

459

00:30:11,309 --> 00:30:13,937  
et on ne fera rien sans s'allier avec eux.

460

00:30:16,856 --> 00:30:19,526  
Ce que vous avez fait sur "Ban the Box",

461

00:30:20,235 --> 00:30:22,612  
qui préconise la réforme de la police...

462

00:30:25,156 --> 00:30:26,699  
Je sais reconnaître l'ambition.

463

00:30:29,035 --> 00:30:31,496  
Que visez-vous, au juste ?

464

00:30:32,330 --> 00:30:34,999  
Un siège au Congrès ?  
Le poste de gouverneur ?

465

00:30:37,043 --> 00:30:38,419  
Car ce qu'il vous faut,

466

00:30:39,337 --> 00:30:40,880  
c'est un cachet politique.

467

00:30:42,006 --> 00:30:45,093  
Vous connaissez la société Blink Check ?

468

00:30:46,219 --> 00:30:48,763  
Ils ont ruiné beaucoup de familles  
dans cette communauté.

469

00:30:48,847 --> 00:30:51,558  
Quand on a étudié les services de prêt  
pour notre casino,

470

00:30:52,308 --> 00:30:54,978

on a trouvé des documents internes

471

00:30:55,061 --> 00:30:56,938  
du PDG de Blink.

472

00:30:58,815 --> 00:31:01,609  
Il y aura un autre procès  
s'ils sont révélés.

473

00:31:06,114 --> 00:31:07,198  
Ça pourrait être utile.

474

00:31:09,200 --> 00:31:11,202  
La publicité ne ferait pas de mal.

475

00:31:15,540 --> 00:31:17,083  
Je pourrais être utile.

476

00:31:18,001 --> 00:31:18,877  
Super.

477

00:31:21,921 --> 00:31:23,131  
Ravie de l'entendre.

478

00:31:46,112 --> 00:31:47,363  
Comment va-t-elle ?

479

00:31:48,323 --> 00:31:50,241  
Pourquoi ? Pour l'interroger à nouveau ?

480

00:31:51,451 --> 00:31:53,995  
Je veux que tu sois honnête avec moi.

481

00:31:54,579 --> 00:31:57,123  
- Que s'est-il passé ?  
- Tu crois que j'ai tué ces mecs ?

482

00:31:57,206 --> 00:31:58,541  
Je ne sais pas quoi penser.

483

00:31:59,709 --> 00:32:02,795

Mon chef vient d'avoir un dossier  
avec les infos que tu m'as passées.

484

00:32:03,129 --> 00:32:06,049

- Tu fais quoi ?

- Ils veulent que tu rouvres l'affaire ?

485

00:32:06,132 --> 00:32:07,258

- Oui.

- Parfait.

486

00:32:09,594 --> 00:32:11,804

Je me suis peut-être trompée sur toi.

487

00:32:11,888 --> 00:32:13,890

Non.

L'agent Evans est responsable de ça.

488

00:32:13,973 --> 00:32:17,060

Et tu l'as écouté mentir  
sans lever le petit doigt pour l'arrêter.

489

00:32:17,143 --> 00:32:19,562

C'est comme si tu l'avais  
toi-même tabassée, tu sais ?

490

00:32:20,438 --> 00:32:22,899

Et là, tu intimides les joueurs  
dans mon casino ?

491

00:32:22,982 --> 00:32:26,694

Tu veux que je bosse pour toi ?  
Sois une meilleure chef.

492

00:32:27,820 --> 00:32:30,198

Sam Dermody sait-il  
que tu l'utilises pour blanchir

493

00:32:30,281 --> 00:32:32,659

ou tu profites de lui comme des autres ?

494

00:32:35,745 --> 00:32:40,083

Tant que tu ne seras pas honnête avec moi,

je continuerai à te poursuivre.

495

00:33:19,163 --> 00:33:22,250  
Tu vas me dire ce qui s'est passé  
entre toi et Ruth ?

496

00:33:23,084 --> 00:33:25,503  
Et ne me dis pas que c'est compliqué.

497

00:33:26,254 --> 00:33:28,673  
Tu t'exprimes mieux que ça.

498

00:33:50,278 --> 00:33:51,446  
Elle a tué mon père

499

00:33:53,531 --> 00:33:54,615  
et mon oncle Boyd.

500

00:33:56,576 --> 00:33:58,953  
Elle les a électrocutés  
sur le quai du Blue Cat.

501

00:34:15,553 --> 00:34:19,223  
Elle avait peut-être une bonne raison.

502

00:34:21,392 --> 00:34:23,436  
C'était pour protéger Marty Byrde.

503

00:34:23,519 --> 00:34:25,521  
Oh. Si c'est le cas,

504

00:34:25,605 --> 00:34:27,940  
ta querelle n'est pas avec ta cousine.

505

00:34:28,024 --> 00:34:29,233  
Elle est avec Byrde.

506

00:34:31,611 --> 00:34:33,571  
Cet homme est un cancer.

507

00:34:33,988 --> 00:34:35,615

Il s'immisce dans ta vie,

508

00:34:35,698 --> 00:34:37,075  
il met le grappin sur les gens

509

00:34:37,158 --> 00:34:39,577  
et les change  
pour qu'ils oublient qui ils sont.

510

00:34:41,037 --> 00:34:43,664  
Ça s'est passé juste devant mes yeux,

511

00:34:44,415 --> 00:34:45,583  
avec Jacob.

512

00:34:46,834 --> 00:34:49,087  
Un homme que j'ai aimé pendant 40 ans,

513

00:34:50,046 --> 00:34:53,007  
comme une part de moi.

514

00:34:54,425 --> 00:34:59,347  
Je l'ai vu se transformer en une chose  
que je ne reconnaissais plus.

515

00:35:00,515 --> 00:35:01,766  
Il le savait aussi.

516

00:35:03,601 --> 00:35:06,479  
Il n'était juste pas assez fort  
pour se battre.

517

00:35:10,525 --> 00:35:12,193  
C'est pour ça que j'ai dû le tuer.

518

00:35:14,237 --> 00:35:15,071  
Quoi ?

519

00:35:17,824 --> 00:35:19,742  
Tu as dit  
qu'il a fait une crise cardiaque.

520

00:35:19,826 --> 00:35:20,827

Oui.

521

00:35:22,328 --> 00:35:24,705

Mais ce n'était pas tout à fait naturel.

522

00:35:26,457 --> 00:35:29,377

Une fois que les Byrde  
l'ont retourné contre moi,

523

00:35:29,460 --> 00:35:31,129

ce n'était qu'une question de temps

524

00:35:31,212 --> 00:35:34,841

avant qu'il ne tourne le dos  
à tout ce qu'on avait construit.

525

00:35:35,383 --> 00:35:36,759

Je ne pouvais pas

526

00:35:37,218 --> 00:35:39,262

le laisser faire sans réagir.

527

00:35:45,309 --> 00:35:46,644

Tu veux partir ?

528

00:35:49,147 --> 00:35:52,567

- Non, ça fait juste beaucoup à digérer.

- Je sais.

529

00:35:54,569 --> 00:35:56,529

Dieu sait qu'il me manque.

530

00:35:58,114 --> 00:36:01,075

Mais chaque fois que je le regrette,

531

00:36:01,159 --> 00:36:02,827

je me rappelle

532

00:36:04,328 --> 00:36:06,539

que l'homme que j'aimais a disparu

533

00:36:06,622 --> 00:36:10,626  
bien avant que je ne glisse  
ces noyaux de cerise dans son café.

534

00:36:21,637 --> 00:36:25,183  
Tout ça pour dire  
qu'il n'est pas trop tard pour Ruth.

535

00:36:26,142 --> 00:36:28,352  
Elle peut encore changer de cap.

536

00:36:33,107 --> 00:36:34,859  
Va voir ta cousine.

537

00:36:50,166 --> 00:36:51,584  
Alors, dites-moi.

538

00:36:51,667 --> 00:36:55,338  
Depuis combien de temps êtes-vous  
l'avocate des Byrde ?

539

00:36:56,130 --> 00:36:57,173  
Environ un an.

540

00:36:57,506 --> 00:36:59,467  
Depuis combien de temps  
êtes-vous leur psy ?

541

00:36:59,884 --> 00:37:02,595  
Je ne peux le dire, je le crains.

542

00:37:03,137 --> 00:37:05,598  
Secret médical, tout ça.

543

00:37:12,188 --> 00:37:13,439  
Six mois.

544

00:37:14,565 --> 00:37:15,399  
Environ.

545

00:37:17,944 --> 00:37:18,986  
Je suis leur avocate,

546

00:37:19,237 --> 00:37:21,656  
je dois veiller  
à protéger leurs intérêts.

547

00:37:21,739 --> 00:37:25,409  
Donc j'aimerais discuter  
de votre relation financière avec eux.

548

00:37:27,119 --> 00:37:29,372  
J'ignore de quoi vous parlez.

549

00:37:29,872 --> 00:37:31,374  
L'argent pour la voiture.

550

00:37:46,889 --> 00:37:48,641  
Avant de répondre,

551

00:37:49,433 --> 00:37:53,145  
cette conversation est-elle couverte  
par le secret professionnel ?

552

00:37:53,688 --> 00:37:54,522  
Oui.

553

00:37:56,190 --> 00:37:57,191  
D'accord.

554

00:37:57,817 --> 00:38:00,569  
Vous parlez des pots-de-vin  
qu'ils m'ont payés

555

00:38:00,653 --> 00:38:02,488  
dans le dos l'un de l'autre,

556

00:38:02,571 --> 00:38:05,992  
ou du gros versement  
que Marty m'a fait l'autre jour ?

557

00:38:08,077 --> 00:38:08,911

Des deux.

558

00:38:09,912 --> 00:38:13,040

Êtes-vous satisfaite  
des conditions établies ?

559

00:38:15,126 --> 00:38:16,502

Vous savez,

560

00:38:17,044 --> 00:38:21,299

je déteste me plaindre,  
mais maintenant que vous en parlez...

561

00:38:22,633 --> 00:38:26,846

100 000 \$,

c'était beaucoup d'argent sur le moment,

562

00:38:26,929 --> 00:38:29,807

mais avec l'embuscade du camion

563

00:38:30,224 --> 00:38:32,476

et des dépenses inattendues

564

00:38:32,977 --> 00:38:36,188

qui sont apparues  
pour entretenir mon niveau de vie,

565

00:38:37,815 --> 00:38:39,859

je commence à croire

566

00:38:40,234 --> 00:38:43,571

que j'ai sous-estimé  
la valeur de mes services.

567

00:38:48,784 --> 00:38:50,536

Je m'assurerai qu'on s'occupe de vous.

568

00:38:54,832 --> 00:38:55,708

Salut.

569

00:38:57,335 --> 00:39:00,629

Les signes vitaux de Ruth sont stables.

Ils la disent en bonne condition.

570

00:39:00,713 --> 00:39:03,632  
Elle est encore endormie,  
mais Ben m'appellera à son réveil.

571

00:39:05,051 --> 00:39:06,010  
Comment va Ben ?

572

00:39:08,137 --> 00:39:09,555  
Il... Il va mieux.

573

00:39:09,680 --> 00:39:11,682  
TUEUR DE BÊTES

574

00:39:18,939 --> 00:39:20,483  
Jonah, va à l'intérieur.

575

00:39:20,566 --> 00:39:21,859  
Je vous dérange ?

576

00:39:23,611 --> 00:39:25,029  
Vas-y. Allez.

577

00:39:30,868 --> 00:39:32,119  
Je peux vous aider ?

578

00:39:32,495 --> 00:39:34,747  
Je perds patience avec votre mari.

579

00:39:35,623 --> 00:39:36,707  
Bienvenue au club.

580

00:39:36,916 --> 00:39:40,211  
Je sais que vous prenez  
un peu de distance tous les deux.

581

00:39:41,212 --> 00:39:45,424  
Puis je me suis dit que ça pourrait donner  
une autre perspective de la situation.

582

00:39:45,508 --> 00:39:48,552  
Désolée, mais mes enfants sont là.

583

00:39:48,636 --> 00:39:51,097  
- J'ai une amie à l'hôpital...  
- OK, je serai directe.

584

00:39:52,598 --> 00:39:57,645  
Il n'obtiendra jamais mieux que 18 mois  
et un boulot avec le gouvernement fédéral.

585

00:39:57,937 --> 00:40:00,523  
C'est un rêve de criminel, là.

586

00:40:03,192 --> 00:40:05,027  
Vous êtes au courant pour l'accord,  
non ?

587

00:40:06,153 --> 00:40:07,113  
On en a parlé.

588

00:40:08,030 --> 00:40:10,908  
Et vous savez qu'il allait l'accepter  
avant qu'on l'emmène au...

589

00:40:11,700 --> 00:40:13,160  
à Kansas City ?

590

00:40:13,577 --> 00:40:15,204  
- Oui.  
- On est au diapason.

591

00:40:15,287 --> 00:40:16,122  
Oui.

592

00:40:17,248 --> 00:40:18,916  
C'est pour ça que je pensais

593

00:40:19,041 --> 00:40:21,919  
que votre séparation temporaire  
améliorerait la situation.

594

00:40:25,297 --> 00:40:27,425  
- Vous voulez que je le persuade.  
- Peu importe,

595  
00:40:27,508 --> 00:40:29,760  
faites ce qu'il y a de mieux  
pour votre famille.

596  
00:40:30,594 --> 00:40:32,346  
Il excelle dans son domaine.

597  
00:40:33,222 --> 00:40:35,891  
Dommage qu'il doive le faire  
pour un patron de merde.

598  
00:40:39,562 --> 00:40:41,105  
Je vois pourquoi il vous apprécie.

599  
00:40:43,607 --> 00:40:44,775  
Donc,

600  
00:40:45,609 --> 00:40:47,278  
je veux bien comprendre.

601  
00:40:48,737 --> 00:40:51,615  
S'il accepte le marché,  
il sera condamné.

602  
00:40:52,825 --> 00:40:53,951  
- Oui.  
- D'accord.

603  
00:40:54,994 --> 00:40:58,414  
Vous savez qu'un repris de justice  
ne peut pas tenir un casino au Missouri ?

604  
00:40:59,832 --> 00:41:00,666  
Oui.

605  
00:41:06,755 --> 00:41:08,257  
Merci d'être passée.

606

00:41:40,789 --> 00:41:41,624  
Salut.

607  
00:41:49,882 --> 00:41:51,759  
Que... Que se passe-t-il ?

608  
00:41:53,844 --> 00:41:55,596  
Ça va aller, tout va bien.

609  
00:41:56,472 --> 00:41:57,306  
Détends-toi.

610  
00:41:58,224 --> 00:41:59,683  
Tu es à l'hôpital.

611  
00:42:01,727 --> 00:42:03,354  
Tu dors depuis hier.

612  
00:42:08,192 --> 00:42:12,905  
Ils t'ont trouvée sur le parking du casino  
mais tu es en sécurité maintenant.

613  
00:42:16,617 --> 00:42:19,954  
Tu es resté là tout ce temps ?

614  
00:42:22,414 --> 00:42:24,375  
Je ne voulais pas  
que tu te réveilles seule.

615  
00:42:33,676 --> 00:42:35,594  
Tu as une sale gueule.

616  
00:42:48,524 --> 00:42:50,442  
C'est Frank Jr qui t'a fait ça ?

617  
00:42:56,782 --> 00:42:57,658  
Je...

618  
00:42:58,617 --> 00:43:01,036  
Je n'ai pas pu voir qui c'était.

619

00:43:09,336 --> 00:43:10,588  
Wyatt est venu ?

620

00:43:13,132 --> 00:43:14,008  
Non.

621

00:43:14,717 --> 00:43:15,634  
Je suis désolé.

622

00:43:38,324 --> 00:43:40,367  
Dis à Marty et Wendy

623

00:43:42,661 --> 00:43:44,330  
que je dois leur parler.

624

00:43:56,508 --> 00:43:59,261  
Vous devez être Frank Jackson.

625

00:43:59,845 --> 00:44:01,263  
Entrez.

626

00:44:09,730 --> 00:44:12,191  
Qu'est-ce qui vous amène ici, Frank ?

627

00:44:15,444 --> 00:44:18,280  
Un chien errant  
vient sans cesse dans mon jardin.

628

00:44:19,615 --> 00:44:20,741  
Il a l'air gentil.

629

00:44:21,033 --> 00:44:21,867  
Amical.

630

00:44:22,409 --> 00:44:25,412  
Il a besoin d'un foyer.  
Mais je n'en veux pas.

631

00:44:27,247 --> 00:44:29,375  
Ça veut dire  
que j'ai un problème ?

632

00:44:29,750 --> 00:44:31,919  
Vous avez déjà eu un chien ?

633

00:44:33,712 --> 00:44:34,672  
Un husky.

634

00:44:37,007 --> 00:44:40,844  
Il est mort l'an dernier.  
Une voiture l'a renversé.

635

00:44:42,888 --> 00:44:47,017  
Vous craignez peut-être  
qu'en recueillant ce chien errant,

636

00:44:47,518 --> 00:44:50,646  
vous finissiez par souffrir à nouveau.

637

00:44:50,979 --> 00:44:53,399  
Pensez-vous que vous évitez la douleur ?

638

00:44:55,109 --> 00:44:55,943  
Peut-être.

639

00:44:58,195 --> 00:44:59,697  
Pourquoi, à votre avis ?

640

00:45:02,658 --> 00:45:07,371  
Mon boulot, peut-être.  
C'est mieux si je ne ressens rien.

641

00:45:09,998 --> 00:45:11,417  
J'aimais mon chien.

642

00:45:14,461 --> 00:45:19,550  
Il est facile de confondre  
vulnérabilité et faiblesse.

643

00:45:20,342 --> 00:45:22,803  
Mais s'autoriser à être vulnérable

644

00:45:23,512 --> 00:45:26,265

est le plus grand signe de force.

645

00:45:30,227 --> 00:45:31,186  
Merci.

646

00:45:32,396 --> 00:45:33,647  
Ça m'a beaucoup aidé.

647

00:45:34,481 --> 00:45:36,275  
Ravie d'être utile.

648

00:45:39,528 --> 00:45:42,030  
Si je peux me permettre,

649

00:45:42,114 --> 00:45:44,491  
que faites-vous dans la vie ?

650

00:46:38,670 --> 00:46:40,672  
RELEVÉ DE FACTURATION

651

00:46:41,715 --> 00:46:44,927  
MARTY BYRDE - 200 \$ - 500 \$ - 100 000 \$  
TOTAL 102 500 \$

652

00:47:14,414 --> 00:47:16,083  
Pouvez-vous tenir la porte ?

653

00:47:23,715 --> 00:47:25,050  
Contente de te voir.

654

00:47:26,593 --> 00:47:27,928  
Moi aussi.

655

00:47:30,806 --> 00:47:33,851  
- J'ai mis ton nom sur la carte.  
- Merci.

656

00:47:35,811 --> 00:47:37,563  
Maya est passée à la maison.

657

00:47:39,857 --> 00:47:41,108

Elle t'a proposé un marché.

658

00:47:43,110 --> 00:47:45,237  
Je n'ai rien dit  
car je n'allais pas le prendre.

659

00:47:47,656 --> 00:47:48,532  
Si.

660

00:47:57,583 --> 00:47:58,750  
Salut.

661

00:48:00,085 --> 00:48:02,087  
Tu nous as vraiment inquiétés.

662

00:48:03,255 --> 00:48:04,464  
Comment tu te sens ?

663

00:48:05,424 --> 00:48:09,511  
Comme si on m'avait découpée  
et remise dans le mauvais sens.

664

00:48:12,222 --> 00:48:13,807  
Mais la drogue n'est pas mauvaise.

665

00:48:18,562 --> 00:48:19,938  
Content de te revoir.

666

00:48:28,906 --> 00:48:31,325  
Tu sais que Frank Jr a fait ça.

667

00:48:31,909 --> 00:48:33,201  
Tu le sais, non ?

668

00:48:34,536 --> 00:48:39,791  
Oui. On a coupé les ponts  
avec la mafia de Kansas City.

669

00:48:39,875 --> 00:48:42,210  
Tu n'auras plus jamais  
à bosser avec eux.

670  
00:48:45,130 --> 00:48:46,006  
Et ?

671  
00:48:47,424 --> 00:48:48,258  
Et quoi ?

672  
00:48:50,510 --> 00:48:52,387  
Frank Jr a dépassé les bornes.

673  
00:48:54,640 --> 00:48:55,849  
Je suis intouchable.

674  
00:48:57,225 --> 00:48:58,435  
C'est ce que tu as dit.

675  
00:48:58,518 --> 00:49:01,146  
On en parle plus tard ?  
Tu as bien morflé...

676  
00:49:01,229 --> 00:49:03,732  
Non, je veux que tu le tues.

677  
00:49:04,358 --> 00:49:05,192  
Ferme...

678  
00:49:05,943 --> 00:49:06,777  
Merci.

679  
00:49:11,323 --> 00:49:12,324  
C'est impossible.

680  
00:49:14,034 --> 00:49:17,621  
Tu n'as pas l'air de l'envisager.

681  
00:49:19,039 --> 00:49:22,751  
- Parce que ça n'arrivera pas.  
- Tu n'as pas vu son regard.

682  
00:49:22,876 --> 00:49:26,588  
Si quelqu'un ne l'avait pas effrayé,  
il m'aurait tuée.

683

00:49:26,672 --> 00:49:30,133  
Il n'y a rien qui l'empêche  
de finir le boulot.

684

00:49:30,217 --> 00:49:32,844  
Tu as raison, Wendy.  
On en parlera plus tard.

685

00:49:32,928 --> 00:49:36,264  
Je te promets  
qu'il ne te touchera plus jamais.

686

00:49:36,348 --> 00:49:37,557  
Ça ne suffit pas.

687

00:49:37,641 --> 00:49:41,603  
Ruth,  
ce que Frank Jr a fait est impardonnable,

688

00:49:41,687 --> 00:49:44,106  
et on aurait dû faire bien plus  
pour te protéger,

689

00:49:44,189 --> 00:49:46,775  
et il devra répondre de ses actes, mais...

690

00:49:47,943 --> 00:49:50,195  
Le tuer n'est pas une solution.

691

00:49:52,072 --> 00:49:53,448  
Bien sûr que si.

692

00:49:55,117 --> 00:49:59,287  
Je ne comprends pas  
pourquoi vous deux ne le voyez pas.

693

00:49:59,705 --> 00:50:03,166  
Hé, Ruth, on a coupé les ponts,

694

00:50:03,250 --> 00:50:06,628  
et tu dois accepter

que c'est la meilleure solution.

695

00:50:07,045 --> 00:50:08,005

Pour qui ?

696

00:50:08,755 --> 00:50:12,175

Arrête de faire comme si tu avais fait  
un énorme sacrifice.

697

00:50:12,259 --> 00:50:13,427

Tommy était une balance,

698

00:50:13,510 --> 00:50:16,471

et le FBI sait  
qu'ils déplaçaient du fric pour toi.

699

00:50:18,432 --> 00:50:20,767

Et tu les aurais lâchés de toute façon.

700

00:50:22,394 --> 00:50:24,312

Si Charlotte était dans ce lit,

701

00:50:24,396 --> 00:50:26,314

on n'aurait même pas cette conversation.

702

00:50:26,732 --> 00:50:28,066

- C'est faux.

- Allons.

703

00:50:28,150 --> 00:50:29,443

Tu sais qu'on t'aime.

704

00:50:32,738 --> 00:50:35,032

Vous avez tué mon père.

705

00:50:37,534 --> 00:50:40,037

Et il a à peine touché votre enfant.

706

00:50:40,912 --> 00:50:41,955

Et toi,

707

00:50:42,330 --> 00:50:43,790  
tu l'as fait tuer.

708

00:50:44,416 --> 00:50:47,836  
Il n'a fait que te blesser toute ta vie.

709

00:50:57,471 --> 00:50:58,305  
Très bien.

710

00:51:01,224 --> 00:51:02,893  
Je le tuerai moi-même.

711

00:51:04,644 --> 00:51:05,479  
Non.

712

00:51:06,938 --> 00:51:09,483  
Alors fais quelque chose.

713

00:51:10,692 --> 00:51:11,526  
On l'a fait.

714

00:51:13,820 --> 00:51:16,615  
C'est fait. Ça n'ira pas plus loin.

715

00:51:17,783 --> 00:51:22,037  
CENTRE DE CHIRURGIE

716

00:52:39,906 --> 00:52:41,324  
Elle sait écouter.

717

00:52:49,040 --> 00:52:50,834  
Tu en as marre de ce boulot ?

718

00:52:53,545 --> 00:52:55,255  
Non, pas vraiment.

719

00:52:57,674 --> 00:52:58,508  
Parfait.

720

00:52:59,843 --> 00:53:01,136  
Reste disponible.

721  
00:53:22,199 --> 00:53:23,033  
Ben ?

722  
00:53:26,870 --> 00:53:28,788  
OK. OK, attention à ta tête.

723  
00:53:28,872 --> 00:53:30,790  
- OK. Non.  
- D'accord, allez.

724  
00:53:30,874 --> 00:53:31,750  
Debout !

725  
00:53:35,795 --> 00:53:38,006  
Tu vas me porter partout maintenant ?

726  
00:53:38,089 --> 00:53:40,133  
Sûrement pas.  
T'es plus lourde que je croyais.

727  
00:53:42,093 --> 00:53:44,429  
- Je vais me flinguer le dos.  
- Arrête !

728  
00:53:45,430 --> 00:53:47,307  
- Mes côtes.  
- D'accord.

729  
00:53:48,975 --> 00:53:50,977  
- Ben, attends. Repose-moi.  
- OK.

730  
00:53:52,520 --> 00:53:53,355  
D'accord.

731  
00:53:54,814 --> 00:53:55,690  
Ça va ?

732  
00:53:56,900 --> 00:53:57,734  
Ouais.

733

00:53:57,817 --> 00:53:59,694  
Oui ? Je te laisse un instant.

734

00:54:00,237 --> 00:54:01,071  
OK.

735

00:54:07,619 --> 00:54:08,453  
Salut.

736

00:54:08,536 --> 00:54:09,537  
Salut.

737

00:54:12,249 --> 00:54:13,166  
C'est qui, ça ?

738

00:54:14,417 --> 00:54:15,335  
Ben.

739

00:54:18,797 --> 00:54:20,840  
Il n'est pas trop vieux pour toi ?

740

00:54:28,056 --> 00:54:29,557  
Qui t'a fait ça, Ruth ?

741

00:54:34,229 --> 00:54:35,397  
Peu importe.

742

00:54:46,700 --> 00:54:51,997  
Écoute... Désolé de ne pas être venu  
te voir à l'hôpital. Je...

743

00:54:53,206 --> 00:54:56,543  
Je pensais que les Byrde seraient là  
et je ne voulais pas...

744

00:54:56,626 --> 00:54:57,460  
C'est bon.

745

00:55:04,551 --> 00:55:06,886  
Quand j'ai appris ce qui s'était passé,

746  
00:55:09,973 --> 00:55:12,976  
j'ai réfléchi  
à ce que serait ma vie sans toi,

747  
00:55:13,059 --> 00:55:15,395  
et ça m'a terrifié.

748  
00:55:23,445 --> 00:55:29,576  
Je crois que je connaissais la vérité  
avant que tu la dises à haute voix.

749  
00:55:33,997 --> 00:55:36,082  
Pourquoi tu l'as dit à haute voix ?

750  
00:55:42,047 --> 00:55:44,257  
Je voulais te le dire en personne.

751  
00:55:48,470 --> 00:55:50,221  
Je te devais au moins ça.

752  
00:56:00,523 --> 00:56:06,905  
Quand je me suis réveillée à l'hôpital,  
pendant un court instant,

753  
00:56:07,864 --> 00:56:09,866  
je pensais être dans ma caravane,

754  
00:56:10,492 --> 00:56:13,495  
et j'aurais juré que j'entendais

755  
00:56:14,537 --> 00:56:17,040  
Russ et Boyd se disputer dans le jardin.

756  
00:56:19,834 --> 00:56:25,965  
J'étais soulagée, car pendant un moment,  
rien de tout ça n'était arrivé.

757  
00:56:28,426 --> 00:56:29,803  
Tu ne me détestais pas.

758  
00:56:31,346 --> 00:56:32,514

J'étais clean.

759

00:56:35,517 --> 00:56:37,310  
J'aurais dû mieux te protéger.

760

00:56:44,275 --> 00:56:47,404  
Comment tu appelles ça ?  
La malédiction des Langmore ?

761

00:56:49,364 --> 00:56:50,198  
Non.

762

00:56:50,907 --> 00:56:52,409  
J'avais tort.

763

00:56:54,619 --> 00:56:56,454  
Notre famille n'est pas si mal.

764

00:57:00,083 --> 00:57:02,252  
C'est les Byrde qui ont tout maudit.

765

00:57:03,336 --> 00:57:05,422  
Dès qu'ils sont arrivés,

766

00:57:05,505 --> 00:57:07,465  
tout a basculé.

767

00:57:11,302 --> 00:57:12,137  
Je...

768

00:57:13,513 --> 00:57:16,141  
Je ne te reconnais plus  
quand tu es avec eux.

769

00:57:17,642 --> 00:57:19,060  
Je n'ai pas changé.

770

00:57:22,981 --> 00:57:24,232  
Si.

771

00:57:30,738 --> 00:57:31,573

C'est bon.

772

00:57:33,825 --> 00:57:34,701  
Tout va bien.

773

00:57:41,040 --> 00:57:43,501  
Je veux te pardonner. Vraiment.

774

00:57:47,547 --> 00:57:49,466  
Mais je suis pas encore prêt.

775

00:57:53,720 --> 00:57:54,804  
Et maintenant ?

776

00:58:00,560 --> 00:58:01,478  
J'en sais rien.

**N** SERIES

**OZARK**



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.